

## 聖霊降臨後第13主日のミサ固有唱

信仰と洗礼によって、われらは神の契約にあずかる者となった。しかし、未だわれらは世間にひきずられ、たえずおびやかされている。神が、われらをあわれみ、われらを見ずて給わぬようにと祈る。〈入祭文、昇階唱〉

神が、われらのうちに、信望愛の徳を強め〈集祷文〉われらをますます天的なものとする天のパンを与え給うように。〈聖体拝領唱〉

詩編 73.20,19,23

RESPICE, Dómine, in testaméntum tuum et ánimas páuperum tuórum ne derelínquas in finem: exsúrge, Dómine, et júdica causam tuam, et ne obliviscáris voces quæréntium te.

Ps. 73. 1. Ut quid, Deus, repulísti in finem: irátus est furor tuus super oves páscuæ tuæ?

V. Gloria Patri.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, da nobis fídei, spei, et caritátis augméntum: et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum

ガラテヤ 3.16-22

FRATRES: Abrahæ dictæ sunt promissiones et sémini ejus. Non dicit: Et semínibus, quasi in multis; sed quasi in uno: Et sémini tuo, qui est Christus. Hoc autem dico: testaméntum confirmátum a Deo, quæ post quadringéntos et trigínta annos facta est lex, non irrítum facit ad evacuándam promissionem. Nam si ex lege heréditas, jam non ex promissiones. Abrahæ autem per repromissionem donávit Deus. Quid ígitur lex? Propter transgressionés pósita est donec veníret semen, cui promiserat, ordináta

入祭文

主よ、ご契約を思い出し、貧しい者の靈魂を永久に忘れ給うな。主よ起って、御身のことを審き、御身を探し求める者の叫びを聞きたまえ。

神よ、何故われらを永遠に見捨て給うのか。何故、お怒りを、主の牧場の羊に向け給うのか。

願わくは、聖父……

集祷文

全能永遠の神よ、われらのうちに、信・望・愛の徳を増し、主の約束したもうたものを我らに与え給うよう、われらに主を愛させ給え。

書簡

兄弟たち、約束はアブラハムとその子孫とになされました。多くの子孫を指すように「子孫たちとに」とは言われず、ただ一人を指すように「お前の子孫とに」と言われています。これはキリストのことです。わたしの言おうとするところはこうです。かつて神によって正式に結ばれた契約を、それから四百三十年後にできた律法が無効にし、その約束を反故にするようなことはないということです。遺産のように与えられる恵みが、律法によるのなら、もはやそれは約束によるものではありませんが、神は約束によってその恵みをアブラハムにお与えになったのです。では律法とは何ですか。それは約束を与えられた「子孫」が来られるまで、違反を明らかにするために付け加えられたもので、み使いたちを通し

per Angelos in manu mediátoris. Mediátor autem unius non est: Deus autem unus est. Lex ergo advérsus promíssa Dei? Absit. Si enim data esset lex, quæ posset vivificáre, vere ex lege esset justítia. Sed conclúsit Scriptúra ómnia sub peccáto, ut promíssio ex fide Jesu Christi darétur credéntibus.

詩編 73.20,19,23

Réspice, Dómine, in testaméntum tuum: et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem. V. Exsúrge, Dómine, et júdica causam tuam: memor esto oppróbrii servórum tuórum.

詩編 89.1

ALLELÚIA, allelúia. V. Dómine, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie. Allelúia

ルカ 17.11-19

In illo témpore: Dum iret Jesus in Jerúsalem, transíbat per médiam Samaríam et Galilæam. Et cum ingrederétur quoddam castéllum, occurrérunt ei decem viri leprósi qui stetérunt a longe: et levavérunt vocem, dicéntes: Jesu præcéptor, miserére nostri. Quos ut vidit, dixit: Ite, osténdite vos sacerdotibus. Et factum est, dum irent, mundáti sunt. Unus autem ex illis, ut vidit quia mundátus est, regréssus est, cum magna voce magníficans Deum, et cécidit in fáciem ante pedes

て、仲介者の手を経て定められました。仲介者は、ひとりでことを行う者にはいません。約束の場合、神はひとりでことをなされたのです。それでは、律法は神の約束に反するものなののでしょうか。決してそうではありません。万一、人を生かすことのできる律法が与えられたとするなら、人が義とされるのは、確かに律法によったことでしょう。しかし、聖書はすべて者が罪の虜になっていることを示しています。それは約束が、イエス・キリストの信仰によって、信じる者に与えられるようになるためでした。

昇階唱

主よ、ご契約を思い出し、貧しい者の靈魂を永久に忘れたもうな。主よ、起って、御身のことを審き、下僕らに向けられる悔りを思い出したまえ。

アレルヤ唱

アレルヤ、アレルヤ。

主よ、主は世々に、われらの避難所となり給うた。アレルヤ。

聖福音

その時、イエスはエルサレムへの旅の途中、サマリヤとガリラヤとの境をお通りになった。そして、ある村にお入りになると、重い皮膚病を患っている十人の男が待ち受けていた。彼らは遠くのほうに立ち止まったまま、声を張りあげて、「イエスさま、先生、わたしたちを憐れんでください」と言った。イエスは彼らを見て、「行って、祭司たちに体を見せなさい」と仰せになった。すると、彼らは行く途中で清くなった。さて、そのうちの一人は、自分が癒されたことに気づき、引き返して来て、大声で神をほめたたえ、イエスの足元にひれ伏して感謝した。この人はサマリヤ人であった。そこで、イエスは仰せになった、「清くなったのは十人ではなかったか。

ejus, grátias agens: et hic erat Samaritánus. Respóndens autem Jesus, dixit: Nonne decem mundáti sunt? et novem ubi sunt? Non est invéntus qui redíret et daret glóriam Deo, nisi hic alienígena. Et ait illi: Surge, vade; quia fides tua te salvum fecit.

詩編 30.15,16

IN te sperávi, Dómine; dixi: Tu es Deus meus, in mánibus tuis témpora mea.

PROPITIÁRE, Dómine, pópulo tuo, propitiáre munéribus: ut hac oblatióne placátus, et indulgéntiam nobis tríbuas, et postuláta concédas. Per Dóminum nostrum

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ, sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

智恵 16.20

ほかの九人はどこにいるのか。神をほめたたえるために戻ってきたのは、この一人の他国の者のほかに、誰もいないのか」それから、イエスはその人に仰せになった、「立って、行きなさい。あなたの信仰があなたを救った」。

奉献文

主よ、私は主に希望し奉る。主こそ私の神であり、私の生命は主の手中にある、と私は言おう。

密唱

主よ、願わくは、御民をいつくしみ、御身の供物を受け入れたまえ。これによって御心をなだめられ、われらに許しを与え、われらの願いを聞きとどめ給わんことを。神として……。

叙唱 (三位一体)

聖なる主、全能の父、永遠の神よ、われらが、いつも、どこにても、主に感謝をささげるのは、実にふさわしく正しいことであり、我らの義務と救いである。御身は、御独り子と聖霊とともに、唯一の神、唯一の主にてまします。すなわち、御身は、唯一の位格にてましますのではなく、三つの位格における一体にてまします。われらは、御身の啓示にもとづき、御身の御栄光について信じ奉る真理を、御独り子と聖霊とについてもともに等しく、差別なく、信じ奉る。こうして、我らは、真の永遠の神をたたえ、その神性において、位格の区別と、本性の唯一性と、神の御稜威の平等性を賛美し奉る。天使、大天使、智天使も熾天使も、これをほめたたえ、極まりなく声を合わせて歌う。

聖体拝領唱

PANEM de cælo dedísti nobis, Dómine,  
habéntem omne delectaméntum, et  
omnem sapórem suavitatís.

主よ、御身がわれらに与え給うたのは、天のパンで  
ある。そこには、すべての楽しみと甘味とがある。

SUMPTIS, Dómine, cæléstibus  
sacraméntis: ad redemptiónis ætérnæ,  
quæsumus, proficiámus augméntum.

聖体拝領後の文

主よ、願わくは、天の秘蹟を拝領し奉った我らを、  
永遠の助かりの道に進ませ給わんことを。神として  
……

Per Dóminum nostrum.

※日本語訳は福音書及び書簡を除き、バルバロ『毎日のミサ典書』より引用。福音書及び書簡の日本語訳はフランシスコ会聖書研究所訳  
注『聖書』(2011年)より引用。

またのご参列を楽しみにお待ちしております。

ウナ・ヴォーチェ・ジャパン一同 (Mail:info@uvj.jp URL: http://uvj.jp)